

# WOCHENSPIEGEL

► Ausgabe Völklingen

www.WochenspiegelOnline.de

25. Mai 2016 | Nr. 21 | Jahrgang 49

**HIER HINGUCKEN**  
Wie können Sie effektiv werben?  
Informieren Sie sich in unserem Verlagsbüro.  
**WOCHENSPIEGEL**

## Auf „Muttersprache“-Tournee

Der WOCHENSPIEGEL verlost Karten für das Konzert von Sarah Connor in Saarbrücken

## Komplexe Kulturgeschichte

Bildvortrag „Sternenweg / Chemin des étoiles“ im Kongressraum im Forbacher Rathaus

## Rotationen 2016 am Schloss

Neuaufgabe des erfolgreichen Silent Concerts mit Animationen und Live-Musik

## Präzise Diagnostik

Radiologie der SHG-Kliniken hat einen CT neuester Generation in Betrieb genommen



So soll das neu gestaltete Carreau Wendel einmal aussehen. Foto: Atelier Cap

## Die Bergleute und ihre Traditionen

La Mine Wendel feiert zehnjähriges Bestehen mit Volksfest und Konzerten

**PETITE-ROSSELLE** Anlässlich der Eröffnung des Schaubergwerks La Mine Wendel vor zehn Jahren laden das Musée Les Mineurs Wendel, die Stadt Petite-Rosselle und das Kulturamt OMSC am Sonntag, 29. Mai, die Bevölkerung zu einem großen Volksfest in den Parc Explor ein.

An diesem Tag stehen die Traditionen der Bergleute an Moselle und Saar im Mittelpunkt, das Schaubergwerk La Mine kann kostenlos besichtigt werden. Ab 10 Uhr morgens finden den ganzen Tag über

Konzerte, Ausstellungen, Animationen und Spiele für die ganze Familie statt, auch für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. In diesem Jahr ist das Elsass Ehrengast und wird mit mehreren Bergmannsvereinen aktiv teilnehmen. Das Saarland ist ebenfalls mit Bergmannsvereinen und mit einem Konzert der Bergkapelle Saar mit dem Saarknappenchor vertreten.

Das Fest am 29. Mai bietet ein vielfältiges und buntes Programm für alle. Zur Eröffnung um 10 Uhr findet ein

Umzug verschiedener Bergmannsvereine aus Lothringen, dem Elsass und dem Saarland in ihren Bergmannsuniformen statt. Nach dem Umzug der Bergmannsvereine schließt sich gegen 11.30 Uhr ein musikalisch umrahmter Aperitif an. Der Nachmittag lädt mit musikalischen Einlagen zum Tanzen ein. Der lokale Radiosender Radio Melodie sorgt für Moderation und musikalische Gestaltung des Festes. An diesem Tag werden ab mittags traditionelle Gerichte aus

Moselle und dem Saarland serviert. Ein weiterer Höhepunkt ist das Konzert der Bergkapelle Saar und des Saarknappenchors um 15 Uhr im Lavoir. Die Besucher sind herzlich eingeladen, zum Fest in Bergmannskleidung oder in Kleidern aus den 50er Jahren zu erscheinen. Zu entdecken gibt es: das Schaubergwerk La Mine Wendel, das Musée Les Mineurs Wendel, eine Präsentation der touristischen und gastronomischen Angebote in Mo-

seille, Saarland und Elsass, eine Präsentation der Bergmannsvereine aus Moselle, Saarland und Elsass, Busfahrten zu den Bergarbeitersiedlungen in Petite-Rosselle, ein Bergmannsgarten auf dem Außengelände des Museums, die Reparatur-Werkstatt einer Untertage, das Modell eines Untertagezugs, eine Schau mit typischen Autos der Bergleute aus den 50er Jahren, eine Projektion von Fotos über die Traditionen der Bergleute, eine Ausstellung mit historischen Briefmarken und Postkarten und vieles mehr.

An diesem Tag kann außerdem eine spezielle Postkarte „10 Jahre La Mine“ erworben und vor Ort mit einer eigens herausgegebenen Briefmarke und einem speziellen Poststempel abgestempelt werden.

Das Elsass als Ehrengast wird mit mehreren Bergmannsvereinen vertreten sein, darunter solche aus dem Bereich Kalium- und Eisenerzbergbau. Die Groupe Rodolphe setzt sich für das regionale Industriekulturerbe ein und kümmert sich um die Erhaltung und die Öffentlichkeitsarbeit des ehemaligen Kalibergwerks Carreau Rodolphe in Pulversheim im Haut-Rhin (Elsass, Präfektur Colmar). Die Stadt Ensisheim, die im Kalibergwerk liegt, und ihr Bergarbeitermuseum werden durch ihren Bürgermeister vertreten sein. Das Fest findet von 9 bis 18 Uhr statt, der Eintritt ist frei. red./dos

## Alle Leistungen aus einer Hand

Servicestelle Kinderbetreuung und Kindertagespflege

**VÖLKLINGEN/SAARBRÜCKEN** Regionalverbandsdirektor Peter Gillo und Völklingens Oberbürgermeister Klaus Lorig haben die neuen Kooperationsverträge mit der Servicestelle Kinderbetreuung und Kindertagespflege unterzeichnet. Die Servicestelle hat ihre Arbeit am 1. Januar 2016 aufgenommen und konnte im März die neuen Räumlichkeiten in der Krepplstraße in Völklingen beziehen. Im Anschluss an die Vertragsunterzeichnung konnten interessierte Bürger beim Tag der offenen Tür die neue Servicestelle unter die Lupe nehmen. Träger ist das bfw – Unternehmen für Bildung, das gemeinnützige Berufsbildungswerk des DGB.

„Unser Jugendamt hat der Servicestelle die Fachberatung für die Kindertagespflege übertragen. Das heißt, dass alle Leistungen im Bereich Kindertagespflege jetzt aus einer Hand kommen. Durch die gute Kooperation mit der Stadt Völklingen ist es gelungen, einen Standort eigens in Völklingen vorzuhalten“, sagte Gillo.

Die unterzeichneten Verträge haben eine Laufzeit von fünf Jahren und regeln die Finanzierung und die Schwerpunkte der Arbeit in der Servicestelle. Der Regionalverband finanziert die Servicestellen in Völklingen und Saarbrücken mit insgesamt 256 000 Euro. Die Stadt Völklingen beteiligt sich mit 33 000 Euro am Standort in der Völklinger Krepplstraße. Weitere 21 000 Euro übernimmt das bfw – Unternehmen für Bildung. Die neue Servicestelle berät und unterstützt alle Hilfesuchenden Eltern, informiert über Betreuungsmöglichkeiten und vermittelt qualifizierte Kindertagespflegepersonen. Als Fachberatung vernetzt sie die im Regionalverband tätigen Kindertagespflegepersonen, bietet zahlreiche Fortbildung und berät zum Berufsbild der Tagesmutter bzw. des Tagesvaters.

**Kontakt:** Standort Völklingen: Krepplstraße 3, Tel. (0 68 98) 1 69 03 80, E-Mail info@service-kinderbetreuung.de. red./dos



Foto: BeTa-Artworks/Fotolia

## Ein bunter Nachmittag

Baris lädt zu seinem Hoffest in Wehrden ein

**WEHRDEN** An Fronleichnam, 26. Mai, ab 14 Uhr gibt es beim multikulturellen Stadtteilstfest in und um die ehemalige Grundschule in der Saarstraße viel zu erleben.

Der Verein Baris – Leben und Lernen lädt zu Aktionen zum Mitmachen, Gewinnspielen, kulturellen Darbietungen und kulinarischen Köstlich-

keiten aus vielen Ländern ein. Eine Tombola, Schätze- und Gewinnspiel versprechen einen bunten Nachmittag. Alle Bürger sind herzlich eingeladen.

Info: Baris – Leben und Lernen, Saarstraße 25, Tel. (0 68 98) 29 40 14, E-Mail info@baris-web.de, Internet www.baris-web.de. red./dos

## Alte Maschinen, Künstler und Ziegen

Das Erlebnisbergwerk Velsen ist am Warndt Weekend geöffnet

**VELSEN** Zum Warndt Weekend, das in diesem Jahr vom 26. Mai bis 29. Mai stattfindet, macht das Erlebnisbergwerk Velsen (EBV) seinen Besuchern wieder ein besonderes Angebot.

Der Erlebnisbergwerk Velsen wird am 26., 28. und 29. Mai von 10 Uhr bis 16 Uhr komplette Führungen zu vergünstigten Preisen anbieten. Am Freitag, 27. Mai, wird es drei Führungen geben: um 11, 13 und 15 Uhr. Die älteste Dampffördermaschine des Saarbergbaus kann an allen vier Tagen besichtigt werden. Die Besucher dürfen kostenlos mit der original Akku-Lok fahren und eine riesige Lego-Modelleisenbahn kann bewundert werden.

Am Sonntag, 29. Mai, wird der Birkenhof Warndt mit seinen Ziegen vor Ort sein und seine Produkte präsentieren.



Velsen von oben. Foto: EBV

Die Knubbeud ist frei zugänglich und zeigt sich von der besten Seite. Das EBV kann auch mit Rollstuhl besichtigt werden. Auch Behindertentoilette ist vorhanden.

### „Colors of Velsen“ mit über 70 Künstlern

Das Kunst-Event „Colors of Velsen“ findet am Samstag und Sonntag, 28. und 29. Mai, im Verwaltungsgebäude der alten Grube Velsen statt. Mehr als 70 Künstlerinnen und Künstler aus Frankreich, Luxemburg, Belgien und Deutschland präsentieren ihre Werke. Das größte Kunstevent des Eurodistrict Saare-Moselle.

Die Kaffeeisch Velsen hat für die Besucher geöffnet. Für das leibliche Wohl ist auch ansonsten gesorgt. red./dos

## Quer Beet

### „Küken-Prozess“

Im sogenannten „Küken-Prozess“ hat das Oberverwaltungsgericht Münster entschieden: Männliche Küken dürfen auch weiterhin getötet werden. Dieses Urteil wird auf unserer Facebook heftig diskutiert.

[www.facebook.com/Wochenspiegel](http://www.facebook.com/Wochenspiegel)

### Ausgehtipps

Einen saarlandweiten Terminkalender für das Wochenende gibt es in unserem wöchentlichen Event-Newsletter, der immer donnerstags um 11 Uhr per E-Mail verschickt wird. Kostenlos zu abonnieren ist der Event-Newsletter unter [www.WochenspiegelOnline.de](http://www.WochenspiegelOnline.de).

### Frage der Woche: Verspätungsstrafe beim Finanzamt

Die meisten Steuerpflichtigen in Deutschland müssen ihre jährliche Erklärung beim Finanzamt bis zum 31. Mai des Folgejahres einreichen. Wer diese Frist versäumt, muss bislang nicht automatisch eine Strafe zahlen. Das soll sich künftig zum Teil ändern.

Ergebnis:

**39,1 % JA**, eine Verspätungsstrafen ist gerecht.

**60,9 % NEIN**, die Finanzämter sollen eine mögliche Strafe weiterhin selbst erlassen.

Die **FRAGE DER WOCHE** finden Sie immer unter [WochenspiegelOnline.de/Frage-Der-Woche](http://WochenspiegelOnline.de/Frage-Der-Woche)

Die **Frage der aktuellen Woche:** Freuen Sie sich auf die Fußball-Europameisterschaft 2016? **Ja oder Nein?**

Angebote gültig bis 28.05.2016  
Saarbrücker Straße 197, 66359 Bous  
**im EKC Restaurant** Montag bis Samstag 8.00-17.00 Uhr  
saarländisch • gut • günstig

**Salatsaison im EKC Restaurant**

Wöchentlich wechselnd knackige **Salatteller**

Während der Spargelsaison bieten wir Ihnen zusätzlich wöchentlich wechselnde **Spargelgerichte**.

Jede Woche: **Mindestens zwei vegetarische Gerichte**

Verschiedene **Senioren- und Kinderteller**

[www.restaurant-ekc-bous.de](http://www.restaurant-ekc-bous.de)